

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 20 (1952)  
**Heft:** 12: Jubiläums-Nummer = Édition du jubilé = Anniversary number

**Artikel:** Unser ältester Mitarbeiter gratuliert  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570397>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

öffentliche Einstellung zu den männlichen Homosexuellen. Auch die belletristischen Beiträge stehen mit wenigen Ausnahmen im Laufe von Jahren weit über dem geistigen Niveau, dem wir in weit verbreiteten «Familienblättern» und illustrierten Zeitschriften, auch in unserem Lande, betreffend die heterosexuellen geschlechtlichen Liebesgeschichten begegnen. Im Hinblick auf die leider immer noch bedenklich tiefstehenden Angriffe und Verfolgungen der Homosexuellen und im Hinblick auf die weit verbreiteten, dunkel und unklar motivierten allgemeinen Vorurteile ihnen gegenüber, verdient der in der genannten Zeitschrift geführte Kampf die Hochachtung aller objektiv und neutral denkenden Mitmenschen.

2. Die Illustrationen in der genannten Zeitschrift sind ebenfalls für einen objektiv und neutral eingestellten Betrachter keineswegs anstössig im Vergleich mit dem, was z. B. die heutige Kinoreklame uns in den grossen Tageszeitungen, auf Plakaten und in sogenannten Kunstaustellungen an Zweideutigkeiten und bewussten Aufreizungen zumutet, was die sogenannte normale Liebe anbetrifft. Da «Der Kreis» ja mit strikter Beobachtung seiner Aufgaben und Grenzen in der Publizistik nur einem geschlossenen Kreise zukommt, kann von «Verbreitung unsittlicher Moral in Wort und Bild» ernsthaft nicht die Rede sein. Im übrigen erweist sich auch hier die Wahrheit des Sprichwortes im vollen Umfange, dass man über den Geschmack nicht streiten kann.

Ich darf feststellen, dass ich für meine Beratungstätigkeit bei jugendlichen und erwachsenen Homosexuellen aus der Zeitschrift «Der Kreis» in all den Jahren sehr viel wertvolle psychologische Aufklärung und pädagogische Anregung erfahren habe und der sachkundigen und mutigen Redaktion dafür sehr dankbar bin; ich bewundere deren ausdauernden Mut, deren sachliche Gerechtigkeit und deren moralischen Hochstand in einem Kampfe, den ich nicht anders als tragisch bezeichnen kann.

Dem Redaktor aber und seinen Mitarbeitern weiterhin guten Mut — dennoch und trotzdem !

*Prof. Dr. H. Hanselmann, Ascona.*

## Unser ältester Mitarbeiter gratuliert

Lieber Rolf,

Als vor zwanzig Jahren die tapfere Frau Vock das «Freundschaftsbanner» hisste, ahnte kaum jemand im kleinen Kreis der Gefolgschaft, die das bescheidene Unternehmen um sich vereinigte, was daraus im Laufe der Zeit werden sollte. Offensichtlich stand aber ein freundlicher Stern über der Gründungsstunde. Frau Vock selber war nicht nur tüchtig und zuversichtlich, sie war auch, wie es schon der genius loci von Zürich unbedingt erforderte, vernünftig und stand mit beiden Füssen auf dem Boden der Wirklichkeit. Das war der erste Glücksfall, der uns beschieden wurde.

Der zweite war dann — Sie müssen, lieber Rolf, Ihrer Bescheidenheit zum Trotz, die übrigens zu Ihrem eigentlichen Berufe so gar nicht passen will, das an diesem Tag über sich ergehen lassen, wobei Ihnen selbstverständlich die volle Freiheit bleibt, so viel und so lebhaft zu erröten wie Sie wollen — der zweite Glücksfall also war, dass Sie sich später des Kindleins erbarmten, als ihm die unvermeidlichen Wachstumskrankheiten ernsthafte Schwierigkeiten bereiteten, Sie haben dem «Kreis», wie unsere Zeitschrift und die sie tragende Organisation bald darauf benannt wurden, mit der nämlichen Tapferkeit und zuversichtlichen Tüchtigkeit nicht nur über diese Schwierigkeiten hinweggeholfen, sondern auch später je und je bei seiner Leitung die echt helvetisch mildernde Vernünftigkeit walten lassen, die uns, so will mir scheinen, mehr als

alle anderen uns angedichteten oder mit Recht zugeschriebenen Eigenschaften und Eigenheiten dazu befähigt, die uns nach der Lehre Prof. Fritz Ernsts vom Schicksal gewiesene Aufgabe der Mediation, der Vermittelung zur Ueberbrückung nationaler und internationaler Gegensätze, mit einiger Aussicht auf Erfolg anzufassen. Es bedurfte in Ihrem besonderen Fall freilich eines ganz gehörigen Masses dieser Eigenschaft, die mit der altgriechischen Sophrosyne so ziemlich identisch ist, um nur die im Inneren unseres Kreises auftretenden Spannungen auszugleichen. Niemand weiss besser als Sie, lieber Rolf, dass die Mitglieder des «Kreis» — von denen im Ausland, die erst nach dem Kriege dazu gekommen sind, ganz abgesehen — keineswegs in allen Dingen der gleichen Meinung sind. Unsere Organisation will und muss weitreichende konfessionelle und politische Unterschiede überbrücken. Auch wenn dies gelingt, was in unserer Heimat glücklicherweise keineswegs aussichtslos ist, bleiben der Meinungsverschiedenheiten auch im engeren Bereich der Fragen, die uns vor allem angehen, auch in den tagtäglich zu lösenden der Organisation, noch genug. Es gibt z. B. unter unseren Mitgliedern solche, denen die Feste, die der «Kreis» veranstaltet, weit wichtiger sind als unsere Zeitschrift — andere, wozu, wie Sie wissen, auch der Schreibende gehört, sind der gegenteiligen Meinung. Aehnliche Meinungsverschiedenheiten betreffen die Frage der Bebilderung. Es gibt aber auch noch wichtigere Dinge, über die wir nicht ohne weiteres der gleichen Meinung sind. Je mehr unsere Zeitschrift auch ausserhalb der Landesgrenzen, vor allem nach Abschluss des Krieges, einen Widerhall fand, desto schärfer ist auch zum Ausdruck gekommen, dass diese Strömungen sich keineswegs auf unser kleines Land beschränken, sondern dass sie sich von aussen in einer manchmal eher erheiternden, gelegentlich aber auch irritierenden Weise bemerkbar machen. Deshalb wollen wir nun auf keinen Fall in den Fehler eines engstirnigen Lokalpatriotismus verfallen. Aber Sie, lieber Rolf, werden das Steuer fest in der Hand behalten müssen, um dem «Kreis» den unserer auf echte demokratische Tradition gegründeten Freiheit der Meinung und der Diskussion entsprechenden Charakter, der vielleicht ebenso wichtig ist wie seine literarische und künstlerische Qualität, zu wahren. Die fast zufällig entstandene Erweiterung des Inhalts unserer Zeitschrift durch französische und jetzt auch durch englische Beiträge kann dabei nur nützlich sein, trotz der unverkennbaren Schwierigkeiten, die sich daraus schon wegen des arg beschränkten Raums, der zur Verfügung steht, ergeben müssen.

Das Jubiläum des «Kreis» ist vor allem für Sie selber ein Ehrentag. Darüber legen sich ohne Zweifel alle unsere Mitglieder Rechenschaft ab. Aber es kann niemandem so klar bewusst sein, wie ihren alten, treuen und dankbaren Mitarbeitern, zu denen sich der Schreibende zählen darf.

yx

